

Guide d'utilisation - Rehausseur Groupe 2-3

de 15 à 36 kg (de 3 à 12 ans environ)

FR

User guide - Booster Seat Group 2-3

from 15 to 36 kg (from approximately 3 to 12 years)

GB

Gebrauchsanleitung - Kinderautositz Gruppe 2-3

von 15 bis 36 kg (von ca. 3 bis 12 Jahren)

DE

Gebruiksaanwijzing - Verhoger Groep 2-3

van 15 tot 36 kg (van 3 tot ongeveer 12 jaar)

NL

Manuale d'uso - Rialzo Gruppo 2-3

da 15 a 36 kg (da 3 a 12 anni circa)

IT

Instrucciones de uso - Alzador de Grupo 2-3

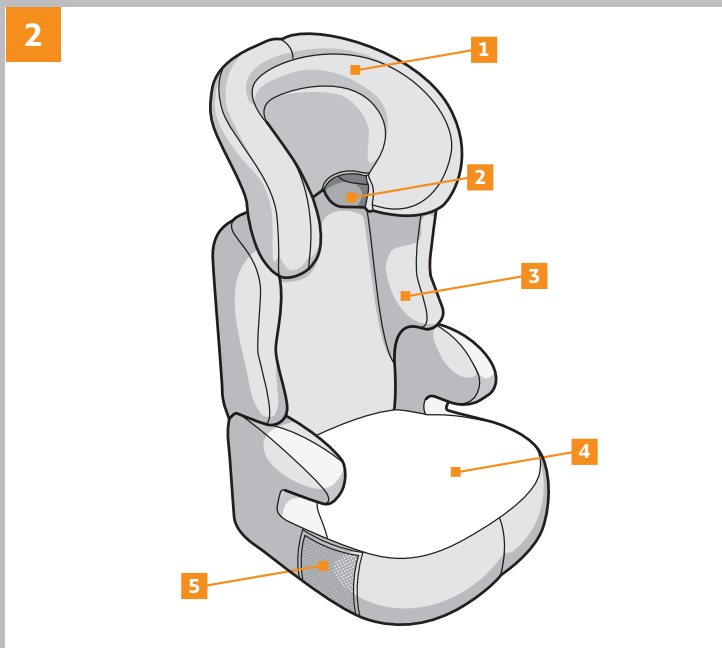
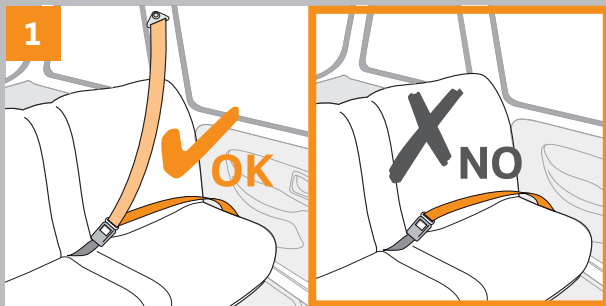
de 15 a 36 kg (de 3 a 12 años aproximadamente)

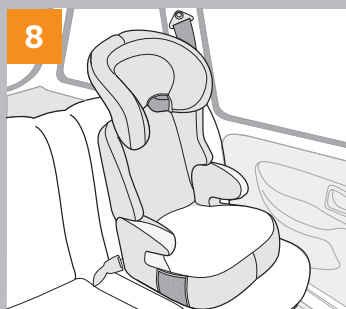
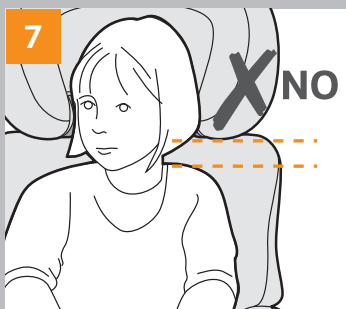
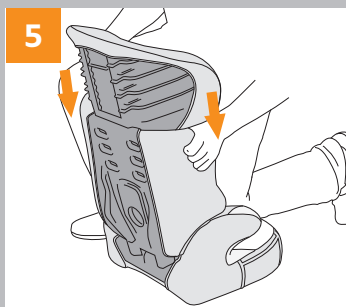
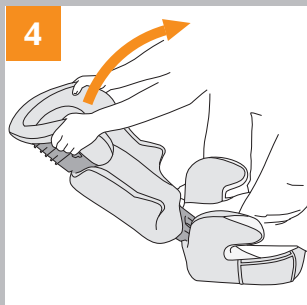
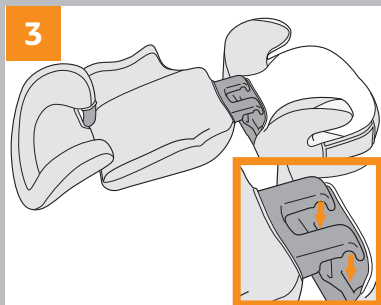
ES

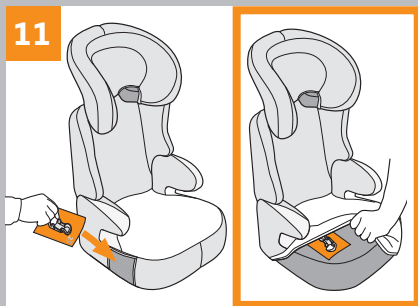
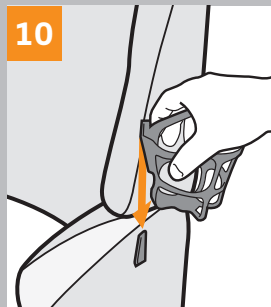
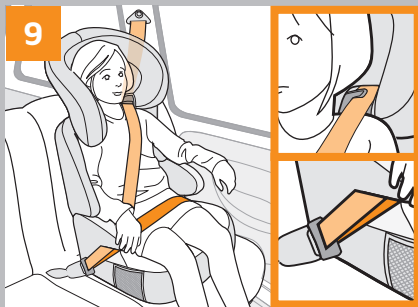
Guia de utilização - Assento Elevatório Grupo 2-3

de 15 a 36 kg (de 3 a 12 anos aproximadamente)

PT







Vous venez d'acquérir un siège auto groupe 2-3 et nous vous en remercions. Si vous désirez obtenir une aide concernant ce produit, vous pouvez vous adresser à notre **service consommateurs** (coordonnées au dos de ce guide).

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT: Lisez ces instructions avec attention avant utilisation et conservez ce guide pour les futurs besoins de référence. Si vous ne respectez pas ces instructions, la sécurité de votre enfant pourrait être affectée. N'installez votre siège auto groupe 2-3 que sur un siège orienté vers l'avant et équipé d'une ceinture de sécurité à 3 points **(1)**.

- Les éléments rigides et les pièces en matière plastique du dispositif de retenue pour enfants doivent être situés et installés de telle manière qu'ils ne puissent pas, dans les conditions normales d'utilisation du véhicule, se coincer sous un siège mobile ou dans la porte du véhicule.
- Maintenir tendues toutes les sangles servant à attacher le dispositif de retenue au véhicule et régler les sangles qui servent à retenir l'enfant. De plus les sangles ne doivent pas être vrillées.
- Remplacer le dispositif lorsqu'il a été soumis à des efforts violents dans un accident.
- Il est dangereux de modifier ou de compléter le dispositif en quoi que ce soit sans l'agrément de l'autorité compétente, ou à ne pas suivre scrupuleusement les instructions concernant l'installation fournies par le fabricant du dispositif de retenue pour enfants.
- Maintenir le siège à l'abri du rayonnement solaire, pour éviter que l'enfant ne puisse se brûler.
- Ne pas laisser un enfant sans surveillance dans un dispositif de retenue pour enfants.
- Veillez à ce que les bagages et autres objets susceptibles de causer des blessures à l'occupant du siège en cas de choc soient solidement arrimés.
- Ne pas utiliser le dispositif de retenue pour enfants sans la housse.
- Ne pas remplacer la housse du siège par une autre housse que celle recommandée par le constructeur, car elle intervient directement dans le comportement du dispositif de retenue.
- Si vous avez un doute concernant l'installation et la bonne utilisation de votre siège veuillez contacter le fabricant du dispositif de retenue pour enfants.
- Installer votre système de retenue pour enfants aux places assises rangées dans la catégorie 'Universel' dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.
- Ne pas utiliser de points de contact porteurs autres que ceux décrits dans les instructions et marqués sur le système de retenue.
- Toujours privilégier les places assises arrières même lorsque le code de la route autorise une installation à l'avant.
- Toujours s'assurer que la ceinture de la voiture est bouclée.
- Veiller à ne pas installer l'enfant avec des vêtements trop volumineux en hiver.

Votre réhausseur Groupe 2-3 (2)

1. Appui-tête réglable en hauteur
2. Guide ceinture diagonale (x2)
3. Dossier
4. Assise
5. Poche pour le rangement de la notice (selon le modèle)

Montage du réhausseur

Présentez les deux pattes du dossier dans les encoches de l'assise (3), puis relevez le dossier verticalement (4). Appuyez fortement sur le dossier pour assurer l'enfoncement des deux pattes du dossier dans l'assise (5). Les deux pattes du dossier doivent être enfoncées en butée dans l'assise.

Installation dans le véhicule

Gr. 2-3, de 15 à 36 kg (de 3 à 12 ans environ)

Assurez-vous que l'appui-tête réglable est adapté à la taille de votre enfant avant de commencer l'installation dans votre véhicule. Votre siège auto est homologué groupe 2 et 3 avec dossier. **Ne retirez jamais le dossier de votre siège auto. Sans dossier, votre enfant ne bénéficierait plus d'une protection latérale.**

- Réglage de l'appui-tête: L'appui-tête réglable est conçu pour accompagner votre enfant tout au long de sa croissance en lui apportant une protection latérale maximum. Les guides ceintures de l'appui-tête doivent être positionnés au plus près des épaules de votre enfant (6) (7).

Placez le siège auto contre la banquette arrière du véhicule (8). Asseoir l'enfant sur le siège auto. Le brin diagonal de la ceinture passe dans le guide sangle de l'appui-tête et sous l'accoudoir opposé. Le brin ventral de la ceinture du véhicule passe sous les accoudoirs (9). Bouclez la ceinture du véhicule. Assurez-vous que la ceinture soit correctement tendue et qu'elle ne soit pas vrillée.

Porte-gobelet (en option selon le modèle)

Montez le porte-gobelet du siège auto en le glissant dans les guides situés de chaque côté de l'assise (10). **ATTENTION: ne pas placer dans le porte-gobelet d'objets lourds susceptibles de devenir des projectiles en cas de choc.**

Rangement de la notice

Conservez cette notice en la rangeant, selon le modèle de votre siège, soit dans la poche prévue à cet effet, soit en la glissant entre la coque et la housse de l'assise (11).

Conseils d'entretien

Toutes les parties textiles sont déhoussables. En cas de tâches légères, nettoyez à l'aide d'une éponge humidifiée avec de l'eau savonneuse ou lavez à la main à 30° dans de l'eau savonneuse. Ne pas utiliser de javel, ne pas repasser, ne pas laver en machine, ne pas mettre dans un sèche linge.

AVERTISSEMENT

- Ce siège auto est un dispositif de retenue 'Universal' pour enfant. Homologué selon le règlement N°44/04, il est adapté à une utilisation générale dans les véhicules, et compatible avec la plus grande majorité (sauf exception) des sièges de véhicules.
- La parfaite compatibilité est plus facilement obtenue lorsque le constructeur du véhicule déclare que ses véhicules sont adaptés à recevoir des dispositifs de retenue 'Universal'.
- Ce dispositif de retenue est classé 'Universal', selon les critères d'homologation les plus strictes, par rapport aux modèles précédents qui ne correspondent plus à ces nouvelles dispositions.
- Adaptable uniquement sur les véhicules munis de ceintures de sécurité à 3 points d'ancrage, fixes ou avec enrouleurs, homologuées selon le règlement UN/ECE N° 16 ou autre norme équivalente.
- En cas d'incertitude, contacter le fabricant du dispositif de retenue, ou votre revendeur.

We would like to congratulate you on your purchase of a group 2-3 car seat. If you would like to obtain any help regarding this product, you can contact our **customer service** (contact details on the back of this guide).

SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: Please read these instructions carefully before using the seat and keep this guide in a safe place for future reference. If you do not comply with these instructions, the safety of your child could be compromised. Only install your group 2-3 booster seat on a forward facing seat that has a 3-point seat belt **(1)**.

- The hard items and the items in plastic of the child restraint system must be located and installed so that when used normally, they do not get trapped under a movable seat or in the vehicle door.
- Make sure the straps to attach the restraint system to the vehicle are kept tight and adjust the straps that hold in the child. The straps must not be twisted.
- Replace the restraint system if it has been subjected to violent shocks in an accident.
- It is dangerous to change or add elements to the restraint system in any way without the authorisation of the competent authority, or not to carefully follow the instructions on installation provided by the manufacturer of the child restraint system.
- Keep the seat out of direct sunlight so that the child does not get burned.
- Do not leave the child unattended in a child restraint system.
- Make sure that luggage and other items that might harm the child in the seat in the event of a shock are correctly stowed away.
- Do not use the child restraint system without the cover.
- Do not replace the seat cover with one that has not been recommended by the manufacturer, because it plays a direct role ensuring that the restraint system works effectively.
- If you have a doubt concerning the installation and correct usage of your seat, please contact the manufacturer of the child restraint system.
- Install your child restraint system on seats categorised as “Universal” in your car manual.
- Do not use weight-bearing contact points other than those described in the instructions and indicated on the restraint system.
- Always use the back seat if possible even if the Highway Code stipulates that using the front seat is allowed.
- Always ensure that the seat belt has been fastened.
- Do not clothe the child in garments that are too bulky in winter.

Your Group 2-3 booster seat (2)

1. Height adjustable head support
2. Diagonal belt guide (x2)
3. Back
4. Seat
5. Instruction manual pouch (depending on the model)

Assembling the booster seat

Place both tongues on the back into the notches on the seat (3), and then raise the back up vertically (4).

Press firmly on the back to ensure that both tongues of the back of the seat are securely in place (5). The tongues on the back must be pushed down as far as they will go into the seat.

In-car installation

Gr. 2-3, from 15 to 36 kg (from approximately 3 to 12 years)

Ensure that the adjustable head support has been set to the size of your child before starting to install it in your vehicle. Your car seat is group 2 and 3 approved and has a back support. **Never remove the back of your car seat. Without the back, your child will not be protected laterally.**

- Adjusting the head support: the adjustable head support is designed to be used as your child grows up providing maximum lateral protection. The belt guides of the head support must be placed as close to your child's shoulders as possible (6) (7).

Place the car seat against the back seat of your vehicle (8). Seat your child on the car seat. The diagonal end of the belt goes into the strap guide of the head support and under the opposite armrest. The lap end of the safety belt goes under the armrests (9). Fasten the safety belt. Ensure that the belt is tight enough and not twisted.

Cup holder (as an option in some models)

Slide the cup holder of the car seat into the guides on each side of the seat (10). **WARNING:** do not place heavy objects that might fly out of the cup holder in the event of an impact.

Storage of the instruction manual

Store this instruction manual, depending on the model of your vehicle, either in the pouch provided, or by slipping it into between the shell and the cover of the seat (11).

Maintenance advice

All the material parts can be removed. Slight stains can be removed using a damp sponge soaked in soapy water or it can be washed by hand at 30° in soapy water. Do not use bleach, do not iron, do not machine wash, and do not tumble dry.

GB

WARNING

- This car seat is a “Universal” child restraint system. It has been approved in accordance with regulation N°44/04, and is suitable for general use in vehicles and is compatible with the majority (some exceptions) of vehicle seats.
- It is more likely that the seat is perfectly compatible if the vehicle manufacturer states that its vehicles are suitable for taking “Universal” child restraint systems.
- This restraint system is classified as “Universal” in accordance with the strictest approval criteria, whereas earlier models do not correspond to these new provisions.
- It can only be adapted to vehicles with 3-point safety belts that are either fixed or have a roller mechanism and that have been approved compliant with the UN/ECE N° 16 or other equivalent standards.
- If in doubt, contact the manufacturer or retailer of the restraint system.

Vielen Dank, dass Sie unseren Kindersitz der Gruppe 2-3 gekauft haben. Sollten Sie Hilfe zu diesem Produkt benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren **Kundendienst**. (Die Adresse finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung.)

SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch des Sitzes sorgfältig durch, und bewahren Sie sie als Referenz auf. Bei Nichteinhaltung dieser Anleitung wird die Sicherheit Ihres Kindes gefährdet. Montieren Sie den Kindersitz der Gruppe 2-3 nur auf einem Sitz, der nach vorn (in Fahrtrichtung) gerichtet ist und mit einem Dreipunktgurt ausgestattet ist **(1)**.

- Die starren Komponenten und die Kunststoffteile des Kinderrückhaltesystems müssen so platziert und montiert werden, dass sie bei normalem Gebrauch des Fahrzeugs nicht unter einem beweglichen Sitz oder in der Fahrzeugtür eingeklemmt werden können.
- Alle Gurte zur Befestigung des Rückhaltesystems im Fahrzeug müssen straff gezogen werden. Die Gurte zum Anschnallen des Kindes müssen korrekt angelegt und eingestellt werden. Die Gurte dürfen nicht verdreht sein.
- Das Rückhaltesystem muss ausgewechselt werden, wenn es bei einem Unfall stark belastet wurde.
- Die Sicherheit ist gefährdet, wenn das System ohne Genehmigung der zuständigen Behörde verändert oder ergänzt wird oder wenn die Herstellerangaben zur Montage des Kinderrückhaltesystems nicht sorgfältig befolgt werden.
- Schützen Sie den Sitz vor direkter Sonneneinstrahlung, um zu verhindern, dass sich das Kind verbrennt.
- Lassen Sie Kinder in einem Rückhaltesystem niemals unbeaufsichtigt.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke oder andere Gegenstände, die bei einem Aufprall Verletzungen verursachen können, richtig gesichert sind.
- Das Kinderrückhaltesystem darf nicht ohne den zugehörigen Sitzbezug verwendet werden.
- Der Sitzbezug darf nur durch einen vom Hersteller empfohlenen Bezug ersetzt werden, da er direkte Auswirkungen auf das Verhalten des Rückhaltesystems hat.
- Wenden Sie sich bei Zweifelfällen hinsichtlich Montage und Verwendung des Sitzes an den Hersteller des Kinderrückhaltesystems.
- Das Kinderrückhaltesystem muss auf Sitzplätzen befestigt werden, die im Handbuch Ihres Fahrzeugs unter der Kategorie „Universal“ aufgeführt werden.
- Es dürfen keine anderen als die in den Anweisungen beschriebenen und an dem Rückhaltesystem gekennzeichneten belasteten Berührungspunkte verwendet werden.
- Die Befestigung auf dem Rücksitz ist stets vorzuziehen, auch in Fällen, in denen die Straßenverkehrsbestimmungen eine Montage auf dem Vordersitz erlauben.
- Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsgurt des Fahrzeugs eingerastet ist.
- Achten Sie im Winter beim Anschnallen darauf, dass das Kind nicht zu dick angezogen ist.

DE

Kinderautositz Gruppe 2-3 (2)

1. Höhenverstellbare Kopfstütze
2. Diagonalgurtführung (x2)
3. Rückenlehne
4. Sitzfläche
5. Tasche für die Aufbewahrung der Anleitung (modellabhängig)

Montage des Kindersitzes

DE Stecken Sie die zwei Anker der Rückenlehne in die Öffnungen der Sitzfläche (3), und ziehen Sie dann die Rückenlehne in eine senkrechte Position (4). Drücken Sie die Rückenlehne kräftig nach unten, um sicherzustellen, dass die Rückenlehne gut an der Sitzfläche befestigt ist (5). Die beiden Anker der Rückenlehne müssen in der Sitzfläche eingerastet sein.

So bauen Sie den Sitz ins Auto ein

Gr. 2-3, von 15 bis 36 kg (von ca. 3 bis 12 Jahren)

Vor der Montage in Ihrem Fahrzeug müssen Sie die Höhe der Kopfstütze an die Größe des Kindes anpassen. Der Kindersitz ist für die Gruppe 2 und 3 mit Rückenlehne zugelassen. **Entfernen Sie unter keinen Umständen die Rückenlehne des Kindersitzes. Ohne Rückenlehne ist das Kind seitlich nicht ausreichend geschützt.**

- Einstellen der Kopfstütze: Die verstellbare Kopfstütze soll das Kind in seiner gesamten Wachstumsphase begleiten und ihm optimalen seitlichen Schutz bieten. Die Gurtführungen der Kopfstütze müssen sich möglichst in Schulterhöhe des Kindes befinden (6) (7).

Positionieren Sie den Kindersitz auf der Rückbank des Fahrzeugs (8). Setzen Sie das Kind auf den Kindersitz. Schieben Sie den Diagonalgurt durch die Gurtführung der Kopfstütze und führen Sie ihn unter der gegenüberliegenden Armlehne hindurch. Führen Sie den Beckengurt des Fahrzeugs unter beiden Armlehnen des Kindersitzes hindurch (9). Schließen Sie den Fahrzeuggurt. Vergewissern Sie sich, dass der Gurt straff anliegt und nicht verdreht ist.

Getränkehalter (optional, abhängig vom Modell)

Befestigen Sie den Getränkehalter, indem Sie ihn in die dafür vorgesehene Führung an der Seite der Sitzfläche schieben (10). **ACHTUNG:** In den Getränkehalter dürfen keine schweren Gegenstände gestellt werden, die bei einem Aufprall gefährlich durch die Luft fliegen können.

Aufbewahrung der Anleitung

Bewahren Sie diese Anleitung je nach Modell in der dafür vorgesehenen Tasche oder zwischen der Schale und dem Bezug der Sitzfläche auf (11).

Pflegehinweise

Alle Textilteile sind abnehmbar. Sie können bei leichter Verschmutzung mit einem feuchten Schwamm und Seifenwasser gereinigt oder von Hand bei 30° in Seifenwasser gewaschen werden. Verwenden Sie kein chlorhaltiges Reinigungsmittel. Nicht für Waschmaschinen und Trockner geeignet.

ACHTUNG

- Dieser Kindersitz ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „universal“. Es ist nach der Regelung Nr. 44/04 genehmigt für die allgemeine Verwendung in Fahrzeugen und passt in die meisten — jedoch nicht alle — Fahrzeugsitze.
- Ein korrekter Einbau der Einrichtung kann erwartet werden, wenn der Fahrzeughersteller erklärt, dass seine Fahrzeuge für den Einbau eines „Universal“-Kinderrückhaltesystems geeignet sind.
- Dieses Kinderrückhaltesystem wurde nach strengeren Zulassungskriterien in die Kategorie „Universal“ eingestuft als frühere Modelle, die diese neuen Bestimmungen nicht mehr erfüllen.
- Nur geeignet für Fahrzeuge mit 3-Punkt-Sicherheitsgurten (fest oder mit Aufrollvorrichtung) gemäß der UN/ECE-Regelung Nr. 16 oder einem vergleichbaren Standard.
- Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an den Hersteller des Rückhaltesystems oder an Ihren Händler.

DE

Wij danken u voor uw aankoop van een autozitje van groep 2-3. Indien u hulp wenst met betrekking tot dit product, kunt u zich richten tot onze **klantenservice** (gegevens op de achterkant van deze handleiding).

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

WAARSCHUWING: Lees deze instructies voor gebruik aandachtig door en bewaar deze handleiding als referentie. Indien u deze instructies niet naleeft, kan dat de veiligheid van uw kind beïnvloeden. Installeer uw autozitje van groep 2-3 alleen op een zetel die naar voren is gericht en is uitgerust met een driepuntsveiligheids-gordel **(1)**.

- Stijve elementen en plastic onderdelen van het kinderzitje moeten zo worden opgesteld en geïnstalleerd dat ze in normale gebruiksomstandigheden van het voertuig niet onder een beweegbare zetel of in de deur van het voertuig klem kunnen komen te zitten.
- Span alle riemen op waarmee het kinderzitje aan het voertuig wordt bevestigd en stel de riemen zo in dat ze het kind op zijn plaats houden. De riemen mogen bovendien niet verdraaid zijn.
- Vervang het systeem wanneer het bij een ongeval aan zware schokken is blootgesteld.
- Het is gevaarlijk om het zitje op eender welke manier te wijzigen of aan te vullen zonder de toestemming van de bevoegde instantie. Het is ook heel belangrijk om de installatie-instructies van de fabrikant van het kinderzitje nauwgezet te respecteren.
- Beschut het zitje tegen zonnestraling, zodat het kind zich niet verbrandt.
- Laat het kind niet alleen achter wanneer het in het kinderzitje zit.
- Zorg ervoor dat bagage en andere voorwerpen die blessures zouden kunnen veroorzaken bij de gebruiker van het zitje bij een ongeval, stevig vast zitten.
- Gebruik het kinderzitje niet zonder de hoes.
- Vervang de hoes van het zitje alleen door een hoes die door de constructeur is aanbevolen, want deze heeft een onmiddellijk effect op de werking van het zitje.
- Gelieve contact op te nemen met de fabrikant van het kinderzitje als u vragen hebt over de installatie en het goede gebruik van het zitje.
- Installeer uw kinderzitje op de zitplaatsen die in de gebruiksaanwijzing van uw voertuig onder de categorie 'universeel' staan vermeld.
- Gebruik geen andere lastdragende contactpunten dan de punten die in de instructies zijn beschreven en op het kinderzitje zijn gemarkeerd.
- Gebruik altijd bij voorkeur de zitplaatsen achterin, zelfs als het verkeersreglement een installatie op de voorste zetel toelaat.
- Controleer altijd of de veiligheidsgordel van de auto is vastgeklikt.
- Zorg ervoor dat het kind tijdens de winter niet in het kinderzitje wordt geplaatst terwijl het te ruime kleren draagt.

Uw verhoger Groep 2-3 (2)

1. In de hoogte verstelbare hoofdsteun
2. Diagonale gordelgeleider (x2)
3. Rugleuning
4. Basis
5. Zakje voor het opbergen van de gebruiksaanwijzing (afhankelijk van het model)

Montage van de verhoger

Schuif de twee poten van de rugleuning in de groeven van de basis (3) en trek vervolgens de rugleuning opnieuw recht (4). Druk stevig op de rugleuning zodat de twee poten van de rugleuning goed zijn bevestigd in de basis (5). De twee poten van de rugleuning moeten in de basis worden gedrukt.

Installatie in de auto

Gr. 2-3, van 15 tot 36 kg (van 3 tot ongeveer 12 jaar)

Controleer of de verstelbare hoofdsteun is aangepast aan de grootte van uw kind voordat u begint met de installatie in uw voertuig. Uw autozitje is overeenkomstig met groep 2 en 3 met rugleuning. **Verwijder nooit de rugleuning van uw autozitje. Zonder rugleuning heeft uw kind geen laterale bescherming meer.**

- De hoofdsteun verstellen: De verstelbare hoofdsteun is ontwikkeld om de groei van uw kind te volgen en hierbij een maximale laterale bescherming te bieden. De gordelgeleiders van de hoofdsteun moeten zo dicht mogelijk bij de schouders van uw kind worden geplaatst (6) (7).

Plaats het autozitje tegen de achterbank van het voertuig (8). Plaats het kind in het autozitje. De diagonale riem van de veiligheidsgordel gaat door de gordelgeleider van de hoofdsteun en onder de tegenoverliggende arMLEuning. De buikriem van de veiligheidsgordel van het voertuig gaat onder de arMLEuning door (9). Gesp de veiligheidsgordel van het voertuig dicht. Controleer of de veiligheidsgordel correct is gespannen en of deze niet is verdraaid.

Bekerhouder (optioneel afhankelijk van het model)

Monteer de bekerhouder van het autozitje door deze in de geleiders aan beide kanten van de basis te schuiven (10). **OPGELET:** Plaats in de bekerhouder geen zware voorwerpen die bij een aanrijding projectielen zouden kunnen worden.

Opbergen van de gebruiksaanwijzing

Bewaar de gebruiksaanwijzing door deze, afhankelijk van het model van uw autozitje, op te bergen in het voorziene zakje door de gebruiksaanwijzing te schuiven tussen de schelp en de hoes van de basis (11).

Onderhoud

Alle stoffen onderdelen hebben een afneembare hoes. Bij lichte vlekken kunt u de stoffen onderdelen reinigen met een vochtige spons met zeepwater of ze met de hand wassen in zeepwater op een temperatuur van 30°. Gebruik geen bleekwater, strijk de stoffen onderdelen niet en steek ze ook niet in een wasmachine of droogkast.

WAARSCHUWING

- Dit autozitje is een 'universeel' kinderzitje voor kinderen. Overeenkomstig met het besluit N°44/04 is het geschikt voor algemeen gebruik in voertuigen en compatibel met de meeste autozetels (behalve uitzonderingen).
- De perfecte compatibiliteit wordt gemakkelijker verkregen als de autoconstruc-teur verklaart dat zijn voertuigen zijn aangepast aan de universele' kinderzitjes.
- Dit kinderzitje is geklasseerd als 'universeel', volgens de strengste homologatie-criteria, vergeleken met voorgaande modellen die niet voldoen aan deze nieuwe bepalingen.
- Alleen bruikbaar bij voertuigen die zijn voorzien van driepuntsveiligheidsgordels, vast of met oprolmechanismes, officieel erkend volgens het besluit UN/ECE N° 16 of volgens een andere equivalente norm.
- Raadpleeg bij twijfel de fabrikant van het kinderzitje of uw kleinhandelaar.

Grazie per avere acquistato un seggiolino per auto gruppo 2-3. Per ottenere assistenza su questo prodotto, è possibile rivolgersi al nostro **servizio consumatori** (recapito sul retro del presente manuale).

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

AVVERTENZA: leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo e conservare il presente manuale per poterlo consultare in futuro. In caso di mancata osservanza di queste istruzioni, la sicurezza del bambino potrebbe essere compromessa. Installare il seggiolino gruppo 2-3 esclusivamente su un sedile orientato in avanti e dotato di una cintura di sicurezza a 3 punti (1).

- Gli elementi rigidi e i pezzi in materiale plastico del dispositivo di ritenuta per bambini devono essere posizionati e installati in modo tale che, nelle condizioni di normale utilizzo, non possano bloccarsi sotto un sedile mobile o nella porta del veicolo.
- Mantenere tese tutte le cinghie che servono a fissare il dispositivo di ritenuta al veicolo e regolare le bretelle che servono a trattenere il bambino. Inoltre le cinghie non devono essere attorcigliate.
- Sostituire il dispositivo quando sottoposto a sforzi violenti in caso di incidente.
- È pericoloso modificare o completare il dispositivo con elementi aggiuntivi di qualsiasi tipo senza il consenso da parte dell'autorità competente o non seguire scrupolosamente le istruzioni riguardanti l'installazione fornite dal produttore del dispositivo di ritenuta per bambini.
- Tenere il seggiolino al riparo dai raggi solari per evitare che il bambino possa ustionarsi.
- Non lasciare il bambino senza sorveglianza in un dispositivo di ritenuta per bambini.
- Verificare che i bagagli o altri oggetti potenzialmente in grado di procurare contusioni o ferite all'occupante del seggiolino in caso di urto siano solidamente ancorati.
- Non utilizzare il dispositivo di ritenuta per bambini senza la fodera.
- Non sostituire la fodera con una fodera diversa da quella consigliata dal produttore, in quanto ha un impatto diretto sul funzionamento del dispositivo di ritenuta.
- In caso di dubbio riguardante l'installazione e il corretto utilizzo del seggiolino, contattare il produttore del dispositivo di ritenuta per bambini.
- Installare il sistema di ritenuta per bambini sui sedili classificati nella categoria «universale» nel manuale d'uso del veicolo.
- Non utilizzare punti di contatto di sostegno diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta.
- Privilegiare sempre un'installazione sui sedili posteriori anche quando il codice della strada autorizza un'installazione sul sedile anteriore.
- Verificare sempre che la cintura del veicolo sia allacciata.
- D'inverno, fare attenzione a non posizionare il bambino nel seggiolino con abiti troppo voluminosi.

Il rialzo Gruppo 2-3 (2)

1. Poggiatesta regolabile in altezza
2. Guida cintura diagonale (x2)
3. Schienale
4. Seduta
5. Tasca per la sistemazione delle istruzioni (a seconda del modello)

Montaggio del rialzo

Presentare le due staffe dello schienale nelle intaccature d'incastro della seduta (3), poi sollevare lo schienale verticalmente (4). Premere con forza sullo schienale per garantire l'incastro delle due staffe dello schienale nella seduta (5). Le due staffe dello schienale devono essere inserite fino in fondo nella seduta.

Montaggio nella vettura

Gr. 2-3, da 15 a 36 kg (da 3 a 12 anni circa)

Verificare che il poggiatesta regolabile sia adatto all'altezza del bambino prima di iniziare l'installazione nel veicolo. Il seggiolino per auto è omologato gruppo 2 e 3 con schienale. Non rimuovere mai lo schienale del seggiolino. **Senza schienale, il bambino non usufruirebbe più di una protezione laterale.**

- Regolazione del poggiatesta: il poggiatesta regolabile è progettato per accompagnare il bambino lungo tutta la crescita fornendogli una protezione laterale massima. Le guide delle cinture del poggiatesta devono essere posizionate il più vicino possibile alle spalle del bambino (6) (7).

Posizionare il seggiolino contro il sedile posteriore del veicolo (8). Posizionare il bambino sul seggiolino. L'estremità diagonale della cintura passa nella guida della cintura del poggiatesta e sotto il bracciolo opposto. L'estremità addominale della cintura del veicolo passa sotto il bracciolo (9). Allacciare la cintura del veicolo. Verificare che la cintura sia correttamente tesa e che non sia attorcigliata.

Porta-bicchieri (come opzione a seconda del modello)

Montare il porta-bicchieri del seggiolino facendolo passare nelle guide situate su ciascun lato della seduta (10). **ATTENZIONE:** non collocare oggetti pesanti nel porta-bicchieri in quanto potrebbero essere pericolosi in caso di urto.

Sistemazione delle istruzioni

Conservare queste istruzioni sistemandole, a seconda del modello, nell'apposita tasca oppure fra la scocca e la fodera della seduta (11).

Consigli per la manutenzione

Tutte le parti in tessuto sono sfoderabili. In caso di macchie leggere, pulire con una spugna inumidita con acqua saponata oppure lavare a mano a 30° in acqua sapo-

nata. Non utilizzare candeggina, non stirare, non lavare in lavatrice, non asciugare in asciugabiancheria.

AVVERTENZA

- Questo seggiolino per auto è un dispositivo di ritenuta «universale» per bambini. Omologato in ottemperanza al regolamento N°44/04, è adatto per l'utilizzo all'interno dei veicoli ed è compatibile con la maggior parte (salvo eccezioni) dei sedili delle auto.
- Si garantisce un compatibilità totale se il costruttore dei veicoli dichiara che i veicoli sono adatti ad accogliere dispositivi di ritenuta «universali».
- Questo dispositivo di ritenuta è classificato come «universale», in conformità ai criteri di omologazione più rigidi, rispetto ai modelli precedenti che non corrispondono più alle nuove disposizioni.
- Può essere montato esclusivamente su veicoli muniti di cinture di sicurezza con 3 punti di ancoraggio, fissi o con avvolgitori, omologati secondo quanto stabilito dalla norma UN/ECE N° 16 o altra norma equivalente.
- In caso di dubbio, contattare il produttore del dispositivo di ritenuta o il rivenditore più vicino.

IT

Le agradecemos que haya adquirido una silla para coche de grupo 2-3. Si desea obtener ayuda referente a este producto, puede dirigirse a nuestro **servicio de atención al cliente** (los datos figuran en el reverso de estas instrucciones).

INDICACIONES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA: Lea las instrucciones con atención antes de utilizar el producto y consérvelas como referencia en el futuro. Si no sigue las instrucciones, la seguridad de su hijo podría verse afectada. Instale la silla para coche de grupo 2-3 sólo en asientos orientados hacia adelante y que dispongan de cinturón de seguridad de 3 puntos **(1)**.

- Los elementos rígidos y las piezas de plástico del dispositivo de retención infantil deben colocarse e instalarse de tal manera que, en condiciones normales de utilización del vehículo, no puedan quedarse atascados bajo un asiento móvil o en la puerta del vehículo.
- Mantenga tensadas todas las correas que sirven para fijar el dispositivo de retención al vehículo y ajuste las que sirven para sujetar al niño. Además, las correas no deben estar retorcidas.
- Cambie el dispositivo si se ha visto sometido a movimientos bruscos debido a un accidente.
- Es peligroso modificar o complementar el dispositivo de cualquier manera sin el consentimiento de la autoridad competente, así como no seguir al pie de la letra las instrucciones de instalación suministradas por el fabricante del dispositivo de retención infantil.
- Mantenga la silla lejos de la luz del sol para evitar quemaduras.
- No deje al niño solo sin supervisión en un dispositivo de retención.
- Asegúrese de que el equipaje y demás objetos susceptibles de causar daños al ocupante de la silla en caso de choque estén bien sujetos.
- No utilice el dispositivo de retención infantil sin la cubierta.
- No cambie la cubierta de la silla por otra que no sea la recomendada por el fabricante, ya que se trata de un elemento que interviene directamente en el comportamiento del dispositivo de retención.
- Ante cualquier duda respecto a la instalación y a la correcta utilización de su silla, póngase en contacto con el fabricante del dispositivo de retención infantil.
- Instale el dispositivo de retención infantil en asientos clasificados como "Universal" en el manual de utilización de su vehículo.
- No utilice puntos de contacto portadores que no sean los descritos en las instrucciones y que aparecen en el dispositivo de retención.
- Priorice siempre los asientos traseros aunque en el código de circulación se autorice la instalación del dispositivo en los asientos delanteros.
- Compruebe siempre que el cinturón de seguridad se encuentra abrochado.
- En invierno, no instale al niño con ropa demasiado voluminosa.

Su alzador de grupo 2-3 (2)

1. Reposacabezas de altura ajustable
2. Guía del cinturón diagonal (x2)
3. Respaldo
4. Asiento
5. Bolsillo para guardar el manual (según modelo)

Montaje de la silla

Introduzca las dos patas del respaldo en las muescas del asiento (3) y levante el respaldo en vertical (4). Presione con fuerza el respaldo para que las dos patas encajen en el asiento (5). Ambas patas del respaldo deben entrar hasta el tope en el asiento.

Instalación en el interior del coche

Grupo 2-3, de 15 a 36 kg (de 3 a 12 años aproximadamente)

Antes de empezar la instalación en el vehículo, compruebe que el reposacabezas ajustable se adapta a la altura del niño. Este asiento para automóvil está homologado como de grupo 2 y 3 con respaldo. El respaldo del asiento no debe retirarse nunca. **Sin respaldo, el niño no dispone de protección lateral.**

- Ajuste del reposacabezas: El reposacabezas ajustable ha sido diseñado para acompañar al niño durante todo su crecimiento, aportándole la máxima protección lateral. Las guías de cinturón del reposacabezas deben colocarse lo más cerca posible de los hombros del niño (6) (7).

Coloque la silla para coche contra el asiento trasero del vehículo (8). Siente al niño en la silla para coche. La cinta diagonal del cinturón pasa por la guía de la correa del reposacabezas y por debajo del reposabrazos opuesto. La cinta abdominal del cinturón del vehículo pasa por debajo de los reposabrazos (9). Abroche el cinturón del vehículo. Compruebe que el cinturón esté correctamente tensado y que no esté retorcido.

Portavasos (opcional según el modelo)

Monte el portavasos del asiento deslizándolo por las guías situadas a ambos lados del asiento (10). **ATENCIÓN:** no coloque en el portavasos objetos pesados que puedan actuar como proyectiles en caso de choque.

Conservación del manual

Para conservar este manual puede colocarlo en el bolsillo previsto a tal efecto (según el modelo de silla) o bien deslizarlo entre el soporte y la cubierta del asiento (11).

Consejos de mantenimiento

Todas las piezas textiles son desmontables. En caso de las manchas son superficiales, límpielas con una esponja humedecida con agua jabonosa o bien lávelas a mano con agua jabonosa a 30°. No utilice lejía, plancha, lavadora ni secadora para limpiarlas.

ADVERTENCIA

- Homologado según el reglamento N.º44/04, se adapta al uso general en vehículos y es compatible con la mayoría de asientos de vehículos, salvo excepciones.
- La compatibilidad idónea se logra cuando el fabricante del vehículo declara que sus vehículos se adaptan a la utilización de dispositivos de retención “Universal”.
- Este dispositivo de retención está clasificado como “Universal” según los criterios de homologación más estrictos, en comparación con los modelos anteriores, que ya no se ajustan a estas nuevas disposiciones.
- Adaptable solamente en vehículos que dispongan de cinturones de seguridad de 3 puntos de anclaje, fijos o con enrolladores, homologados según el reglamento UN/ECE N.º 16 o cualquier otra norma equivalente.
- En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante del dispositivo de retención o con su distribuidor.

Acabou de adquirir uma cadeira para carro grupo 2-3, o que lhe agradecemos. Caso necessite de ajuda para este produto, dirija-se à nossa **assistência aos consumidores** (informações no verso deste guia).

AVISO DE SEGURANÇA

AVISO: Leia estas instruções com atenção antes da utilização e guarde este guia para consulta futura. Se não respeitar estas instruções, a segurança do seu filho poderá ser afectada. Não instale a cadeira para carro grupo 2-3, a não ser sobre um assento virado para a frente e equipado com um cinto de segurança de 3 pontos de fixação **(1)**.

- Os elementos rígidos e as peças em material plástico do dispositivo de retenção para crianças devem estar situados e instalados de modo a que, em condições normais de utilização do veículo, não fiquem presos sob uma cadeira móvel ou na porta do veículo.
- Mantenha esticadas todas as precintas que servem para prender o dispositivo de retenção ao veículo e ajuste as precintas que servem para prender a criança. Além disso, as precintas não devem ficar torcidas.
- Substitua o dispositivo se este tiver sido submetido a esforços violentos durante um acidente.
- É perigoso modificar ou completar o dispositivo com o que quer que seja, sem a aprovação da autoridade competente ou não seguir escrupulosamente as instruções de instalação fornecidas pelo fabricante do dispositivo de retenção para crianças.
- Mantenha a cadeira ao abrigo da luz solar, para evitar que a criança se possa queimar.
- Não deixe uma criança sozinha num dispositivo de retenção para crianças.
- Certifique-se de que a bagagem ou outros objectos susceptíveis de causar ferimentos ao ocupante da cadeira, em caso de choque, estão solidamente arrumados.
- Não utilize o dispositivo de retenção para crianças dentro da cobertura.
- Não substitua a cobertura da cadeira por outra não recomendada pelo construtor, uma vez que ela intervém directamente no comportamento do dispositivo de retenção.
- Se tiver dúvidas relativamente à instalação e à boa utilização da cadeira, contacte o fabricante do dispositivo de retenção para crianças.
- Instale o sistema de retenção para crianças nos lugares sentados classificados na categoria 'Universal' no manual de utilização do seu veículo.
- Não utilize pontos de contacto portadores, a não ser os que se encontram descritos nas instruções e marcados no sistema de retenção.
- Privilegie sempre os lugares de trás, ainda que o código e a estrada autorizem a instalação à frente.
- Certifique-se sempre de que o cinto do automóvel está apertado.
- Tenha cuidado para não sentar a criança com roupa demasiado volumosa no Inverno.

PT

O assento elevatório Grupo 2-3 (2)

1. Apoio de cabeça regulável em altura
2. Guia do cinto diagonal (x2)
3. Encosto
4. Assento
5. Bolsa para arrumação das instruções (segundo o modelo)

Montagem do assento elevatório

Encaixe as duas abas do encosto nos entalhes do assento (3) e, em seguida, levante o encosto verticalmente (4). Apoie-se com força ao encosto, para se assegurar da fixação das duas abas do encosto ao assento (5). As duas abas do encosto devem ser encaixadas “em batente” no assento.

Instalação no veículo

Grupo 2-3, de 15 a 36 kg (de 3 a 12 anos aproximadamente)

Certifique-se que o apoio de cabeça ajustável se adapta ao tamanho do seu filho antes de dar início à instalação no veículo. A cadeira para carro é homologada para o grupo 2 e 3 com encosto. Não retire o encosto da cadeira. **Sem o encosto, o seu filho deixa de beneficiar da protecção lateral.**

- Ajuste do apoio de cabeça: O apoio de cabeça ajustável foi concebido para acompanhar o seu filho ao longo do período de crescimento, proporcionando-lhe protecção lateral máxima. Os guias de cinto do apoio de cabeça devem estar posicionados o mais perto possível dos ombros da criança (6) (7).

PT Posicione a cadeira contra a consola por trás do veículo (8). Sente a criança na cadeira. A fita diagonal do cinto passa dentro do guia da precinta do apoio de cabeça e debaixo do apoio para braços oposto. A fita ventral do cinto do veículo passa debaixo dos apoios de cabeça (9). Aperte o cinto do veículo. Certifique-se de que o cinto está correctamente esticado e não está torcido.

Porta-copo (em opção segundo o modelo)

Monte o porta-copo da cadeira, fazendo-o deslizar nas guias situadas de cada lado do assento (10). **ATENÇÃO:** Não coloque no porta-copo objectos pesados, susceptíveis de se tornar projectéis, em caso de choque.

Arrumação das instruções

Guarde estas instruções, arrumando-as, segundo o modelo da cadeira, dentro da bolsa prevista para esse efeito, ou entre a capa e a cobertura da cadeira (11).

Conselhos de manutenção

Todas as peças têxteis são desmontáveis. No caso de nódoas ligeiras, limpe com a ajuda de uma esponja humedecida com água saponácea ou lave à mão, a 30º,

numa solução de água e sabão. Não utilize lixívia, não passe a ferro, não lave nem seque na máquina.

AVISO

- Esta cadeira para carro é um dispositivo de retenção 'Universal' para crianças. Homologada segundo o regulamento Nº44/04, adapta-se à utilização geral em veículos e é compatível com a maioria (salvo excepção) das cadeiras de veículos.
- A compatibilidade perfeita é obtida mais facilmente, se que o construtor do veículo declarar que os seus veículos se encontram adaptados para receber dispositivos de retenção 'Universal'.
- Este dispositivo de retenção é classificado 'Universal', segundo os mais rigorosos critérios de homologação, por comparação com os modelos anteriores, que já não correspondem às novas disposições.
- Adaptável exclusivamente a veículos equipados com cintos de segurança com 3 pontos de fixação, fixos ou com enroladores, homologados segundo o regulamento UN/ECE Nº 16 ou outra norma equivalente.
- Em caso de dúvida, contacte o fabricante do dispositivo de retenção ou o revendedor.

PT



Z.I. de Montbertrand - Rue du Claret
38230 Charvieu-Chavagneux
FRANCE

www.nania.com